

Exo

Chapter 5

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
יְהוָה אָמַר כֹּה-פַרְעֹה אֶל-וַיֹּאמְרוּ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה בָּאוּ וְאַחֲרָיו 1
HERR sagt so- Pharao zu- und-sie-sprachen und-Aaron Mose kam und-afterward
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0935](#)
בְּמִדְבָּר: לִי וַיַּחֲנוּ עַמִּי אֶת-שְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
in-der-Wueste zu-mir und-lass-ihnen-Fest mein-Volk - senden Israel Gott-von
[H2287](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3478](#) [H0430](#)

Und danach gingen Mose und Aaron hinein und sprachen zu dem Pharao: So spricht Jehova, der Gott Israels: Laß mein Volk ziehen, daß sie mir ein Fest halten in der Wüste!

2
וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקוֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת- 2
- zu-senden zu-sein-Stimme ich-sollte-listen jenes HERR der Pharao und-er-sprach
[H0853](#) [H7971](#) [H8085](#) [H3068](#) [H4310](#) [H6547](#) [H0559](#)
אֶשְׁלַח: לֹא יִשְׂרָאֵל אֶת-וְגַם יְהוָה אֶת-יָדְעֵתִי לֹא יִשְׂרָאֵל
ich-wird-senden nicht Israel - und-auch HERR - ich-wissen nicht Israel
[H7971](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0853](#) [H1571](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3478](#)

Da sprach der Pharao: Wer ist Jehova, auf dessen Stimme ich hören soll, Israel ziehen zu lassen? Ich kenne Jehova nicht, und auch werde ich Israel nicht ziehen lassen.

3
וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי וַיִּבְרָא נֶגְרָא עָלֵינוּ נִלְכָּה נָא 3
Gott-von und-sie-sprachen der-Hebraeer hat-met auf-uns lass-uns-gehen bitte
[H0430](#) [H0559](#) [H5680](#) [H7122](#) [H3212](#) [H4994](#)
דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבָּר וְנִזְבַּחַהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ 3
journey-von drei Tage in-der-Wueste und-lass-uns-Opfer zu-dem-HERRN unser-Gott
[H1870](#) [H7969](#) [H3117](#) [H2076](#) [H3068](#) [H0430](#)
פֶּן-יַפְגִּיעֵנוּ בְּדָבָר אוֹ בַחֶרֶב: 3
damit-nicht- er-schlagen-uns mit-der-Plage oder mit-der-Schwert
[H6435](#) [H6293](#) [H1698](#) [H2719](#)

Und sie sprachen: Der Gott der Hebräer ist uns begegnet. Laß uns doch drei Tagereisen weit in die Wüste ziehen und Jehova, unserem Gott, opfern, daß er uns nicht schlage mit der Pest oder mit dem Schwerte.

4
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן 4
und-er-sprach zu-ihnen Koenig-von Aegypten Mose und-Aaron
[H0559](#) [H0413](#) [H4428](#) [H4714](#) [H4100](#) [H4872](#) [H0175](#)
תַּפְרִיעוּ אֶת-הָעָם מִמְּעֹשָׂיו לָכוּ לְסִבְלֹתֵיכֶם: 4
tun-du-machen-ruhen - das-Volk von-ihr-Werk gehen zu-dein-Lasten
[H0853](#) [H4639](#) [H3212](#) [H5450](#)

Und der König von Ägypten sprach zu ihnen: Warum, Mose und Aaron, wollt ihr das Volk von seinen Arbeiten losmachen? Gehet an eure Lastarbeiten!

וְהַשְׁכַּתֶּם	הָאָרֶץ	עַם	עַתָּה	רַבִּים	הֵן	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	5
und-du-machen-ruhen	das-Land	Volk-von	nun	viele	siehe-	Pharao	und-er-sprach	
	H0776		H6258		H2005	H6547	H0559	
						מִסְכַּלָתָם:	אֲתָם	
						von-ihr-Lasten	-ihnen	
						H5450	H0853	

Und der Pharao sprach: Siehe, das Volk des Landes ist nun zahlreich, und ihr wollt sie von ihren Lastarbeiten feiern lassen!

וְאֵת־	בָּעַם	הַנֹּגְשִׁים	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	פַּרְעֹה	וַיֹּצִו	6
und-	ueber-der-Volk	der-Aufseher	-	der-jenes	am-Tag	Pharao	und-er-befahl	
H0853		H5065	H0853	H1931	H3117	H6547	H6680	
						לֵאמֹר:	שְׂטָרִיו	
						sprechend	sein-officers	
						H0559	H7860	

Und der Pharao befahl selbigen Tages den Treibern des Volkes und seinen Vorstehern und sprach:

כְּתָמוּל	הַלְבָּנִים	לַלֵּבָן	לָעַם	תָּבֵן	לָתֵת	תֹּאסֵפִין	לֹא	7
wie-gestern	der-Ziegel	zu-machen	zu-der-Volk	Stroh	zu-geben	du-soll-continue	nicht	
H8543	H3843			H8401	H5414	H3254	H3808	
		וְקִשְׁשׁוּ	לָהֶם	תָּבֵן:	וְלָכוּ	הֵם	שְׁלִשִׁים	
		Stroh	fuer-sich-selbst	und-lass-ihnen-sammeln	lass-ihnen-gehen	sie	dritter-Tag	
		H8401			H3212	H1992	H8032	

Ihr sollt nicht mehr, wie früher, dem Volke Stroh geben, um Ziegel zu streichen; sie sollen selbst hingehen und sich Stroh sammeln.

תָּשִׁימוּ	שְׁלִשִׁים	תָּמוּל	עֹשִׂים	הֵם	אֲשֶׁר	הַלְבָּנִים	מִתְכַּנֶּת	וְאֵת־	8
du-sollst-setzen	dritter-Tag	gestern	machend	sie	welcher	der-Ziegel	quota-von	und-	
	H8032	H8543		H1992		H3843	H4971	H0853	
	הֵם	כֵּן	עַל־	הֵם	נִרְפִּים	כִּי־	מִמֶּנּוּ	תִּנְרָעוּ	
	sie	so	auf-	sie	lazy	fuer-	von-es	du-soll-reduce	
	H1992			H1992	H7503			H1639	
							לֹא	עֲלֵיהֶם	
							nicht	auf-ihnen	
							H3808		
		לְאֱלֹהֵינוּ:	נִזְבַּחָהּ	נִלְכָּהּ	לֵאמֹר	צֹעֲקִים			
		zu-unser-Gott	lass-uns-Opfer	lass-uns-gehen	sprechend	crying-heraus			
		H0430	H2076	H3212	H0559	H6817			

Und die Anzahl Ziegel, die sie früher gemacht haben, sollt ihr ihnen auflegen; ihr sollt nichts daran mindern, denn sie sind träge; darum schreien sie und sprechen: Wir wollen hinziehen, wir wollen unserem Gott opfern!

וְאַל־	בָּהּ	וַיַּעֲשׂוּ־	הָאֲנָשִׁים	עַל־	הָעֲבֹדָה	תִּכְבֶּד	9
und-lass-nicht-	es	und-lass-ihnen-tun-	der-Maenner	auf-	der-Arbeit	lass-sein-schwer	
H0408			H0376		H5656	H3513	
				שָׁקֶר:	בְּדַבָּרֵי־	יִשְׁעוּ	
				falsehood	bei-Worte-von	ihnen-schauen	
				H8267	H1697	H8159	

Schwer laste der Dienst auf den Männern, daß sie damit zu schaffen haben und nicht achten auf Worte des Trugs.

15 פֶּרַעַה אֶל-וַיִּצְעֲקוּ וְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי-שָׂטְרִי וַיָּבֹאוּ
Pharao zu- und-sie-kamen
[H6547](#) [H0413](#) [H6817](#) [H3478](#) [H7860](#) [H0935](#)

לְעַבְדֶּיךָ כֹּה תַעֲשֶׂה לָּמָּה לֵאמֹר
zu-dein-Knechte so tun-du-tun warum sprechend
[H5650](#) [H3541](#) [H4100](#) [H0559](#)

Da gingen die Vorsteher der Kinder Israel hinein und schrieen zu dem Pharao und sprachen: Warum tust du deinen Knechten also?

16 עָשׂוּ לָנוּ אֹמְרִים וּלְבָנִים לְעַבְדֶּיךָ נָתַן אֵין תָּבוֹן
machen zu-uns sprechend und-Ziegel zu-dein-Knechte gegeben dort-ist-nicht Stroh
[H0559](#) [H3843](#) [H5650](#) [H5414](#) [H0369](#) [H8401](#)

עַמְּךָ וַחֲטָאתָ מְכִים עַבְדֶּיךָ וַהֲנֶה
dein-Volk und-suendigen-von beaten dein-Knechte und-siehe
[H2398](#) [H5221](#) [H5650](#) [H2009](#)

Stroh wird deinen Knechten nicht gegeben, und man sagt zu uns: Machet Ziegel! Und siehe, deine Knechte werden geschlagen, und es ist die Schuld deines Volkes.

17 גִּלְכָּה אֹמְרִים אַתָּם כֵּן עַל-נִרְפִּים אַתָּם נִרְפִּים וַיֹּאמֶר
lass-uns-gehen sprechend du so auf-lazy du lazy und-er-sprach
[H3212](#) [H0559](#) [H7503](#) [H7503](#) [H0559](#)

לַיהוָה נִבְחָה
zu-dem-HERRN lass-uns-Opfer
[H3068](#) [H2076](#)

Und er sprach: Ihr seid träge, träge seid ihr! Darum sprecht ihr: Wir wollen hinziehen, wir wollen Jehova opfern.

18 לְבָנִים וְתָבוֹן לָכֶם יִנָּתֵן לֹא-וְתָבוֹן עַבְדִּי לָבוֹ וַעֲתָה
Ziegel und-quota-von zu-dir wird-sein-gegeben nicht- und-Stroh Werk gehen und-nun
[H3843](#) [H8506](#) [H5414](#) [H3808](#) [H8401](#) [H5647](#) [H3212](#) [H6258](#)

תִּתְּנִי
du-soll-geben
[H5414](#)

Und nun gehet hin, arbeitet! Und Stroh wird euch nicht gegeben werden, und das Maß Ziegel sollt ihr liefern.

19 לֹא-לֵאמֹר בָּרַע אַתָּם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-שָׂטְרִי וַיֵּרְא
nicht- sprechend in-Boeses -ihnen Israel Soehne-von officers-von und-sie-sah
[H3808](#) [H0559](#) [H0853](#) [H3478](#) [H7860](#) [H7200](#)

בְּיוֹמוֹ יוֹם דְּבַר-מִלְכֵיכֶם תִּנְרָעוּ
in-sein-Tag Tag matter-von von-dein-Ziegel du-soll-reduce
[H3117](#) [H3117](#) [H1697](#) [H3843](#) [H1639](#)

Da sahen die Vorsteher der Kinder Israel, daß es übel mit ihnen stand, weil man sagte: Ihr sollt nichts mindern an euren Ziegeln: das Tagewerk an seinem Tage!

20 מֵאֵת בְּצֵאתָם לִקְרֹאתָם נִצָּבִים אַהֲרֹן וְאַתָּה מֹשֶׁה אֶת-וַיִּפְגְּעוּ
von-mit als-sie-ging-heraus zu-meet-ihnen stehend Aaron und-Mose - und-sie-met
[H0854](#) [H3318](#) [H7125](#) [H5324](#) [H0175](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0853](#) [H6293](#)

פֶּרַעַה
Pharao
[H6547](#)

Und sie begegneten Mose und Aaron, die ihnen entgegentraten, als sie von dem Pharao herauskamen.

אֲשֶׁר jenes	וַיִּשְׁפֹּט und-lass-ihn-richten H8199	עָלֵיכֶם auf-du	יְהוָה HERR H3068	יֵרָא lass-sehen H7200	אֲלֵהֶם zu-ihnen H0413	וַיֹּאמְרוּ und-sie-sprachen H0559	21
עֲבָדָיו sein-Knechte H5650	וּבְעֵינָיו und-in-Augen-von	פַּרְעֹה Pharao H6547	בְּעֵינָיו in-Augen-von	רִיחֵנוּ unser-smell H7381	אֶת־ -	הַבֹּאֲשָׁתָם du-machte-stink H0887	
			לְהָרְגֵנוּ: zu-toeten-uns H2026	בְּיָדָם in-ihr-Hand H3027	חֶרֶב Schwert H2719	לָתֶת־ zu-geben- H5414	

Und sie sprachen zu ihnen: Jehova sehe auf euch und richte, daß ihr unseren Geruch stinkend gemacht habt vor dem Pharao und vor seinen Knechten, so daß ihr ihnen das Schwert in die Hand gegeben habt, uns zu töten.

הִרְעֵתָהּ tat-du-tun-Boeses	לָמָּה warum H4100	אֲדֹנָי Herr H0136	וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559	יְהוָה HERR H3068	אֶל־ zu- H0413	מֹשֶׁה Mose H4872	וַיִּשָּׁב und-er-kehrte-zurueck H7725	22
			שְׁלַחְתָּנִי: tat-du-senden-mich H7971	זֶה dies H2088	לָמָּה warum H4100	הַזֶּה das-dies H2088	לְעַם zu-der-Volk	

Da wandte sich Mose zu Jehova und sprach: Herr, warum hast du so übel an diesem Volke getan? Warum doch hast du mich gesandt?

לְעַם zu-der-Volk	הִרְעֵה er-tat-Boeses	בְּשִׁמְךָ in-dein-Name H8034	לְדַבֵּר zu-sprich H1696	פַּרְעֹה Pharao H6547	אֶל־ zu- H0413	בָּאתִי ich-kam H0935	וּמֵאָז und-von-dann	23
		עַמְּךָ: dein-Volk	אֶת־ -	הַצֵּלְתָּ du-befreite H5337	לֹא־ nicht- H3808	וַיַּחַל und-delivering H5337	הַזֶּה das-dies H2088	

Denn seitdem ich zu dem Pharao hineingegangen bin, um in deinem Namen zu reden, hat er diesem Volke übel getan, und du hast dein Volk durchaus nicht errettet.